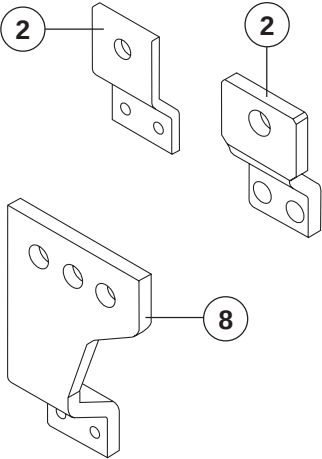


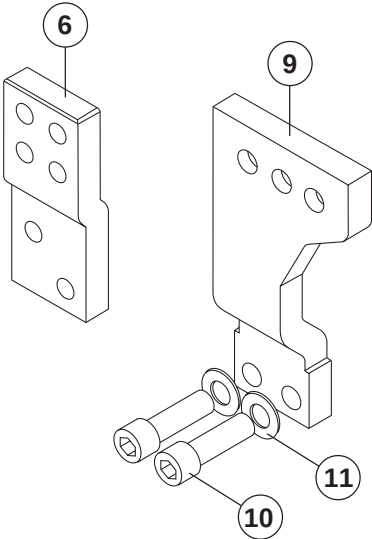
MTS/E 800  
MTSE 1600

TERMINALI ANTERIORI PROLUNGATI PER INTERRUTTORE FISSO  
EXTENDED FRONT TERMINALS FOR FIXED CIRCUIT-BREAKER  
PRISES AVANT PROLONGEES POUR DISJONCTEUR FIXE  
CONEXIONES ANTERIORES PROLONGADAS PARA INTERRUPTOR FIJO  
VERLÄNGERTE VORDERSEITIGE ANSCHLÜSSE FÜR FESTEN LEISTUNGSSCHALTER

MTS/E 800



MTSE 1600



**N.B.** Le viti (10) e le rosette (11) sono da utilizzare solo per i terminali (9) dell'interruttore MTSE 1600

**N.B.** The screws (10) and washers (11) must only be used for the terminals (9) of the MTSE 1600 circuit-breaker

**N.B.** Les vis (10) et les rondelles (11) ne doivent être utilisées que pour les prises (9) du disjoncteur MTSE 1600

**N.B.** Los tornillos (10) y las arandelas (11) sólo se deben utilizar para los terminales (9) del interruptor MTSE 1600

**Anm.** Die Schrauben (10) und Unterlegscheiben (11) sind nur für die Anschlüsse (9) des Leistungsschalters MTSE 1600 zu verwenden

| POS.<br>ITEM<br>POS.<br>POS. | CONTENUTO<br>CONTENTS<br>CONTENU<br>CONTENIDO<br>INHALT                                                                                                         | QUANTITA'<br>QUANTITY<br>QUANTITE<br>CANTIDAD<br>ANZAHL |       |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------|
|                              |                                                                                                                                                                 | 3 POL                                                   | 4 POL |
| 2-6                          | Terminali prolungati<br>Extended terminals<br>Prises prolongées<br>Conexiones prolongadas<br>Verlängerte Anschlüsse                                             | 3                                                       | 4     |
| 8-9                          | Terminali prolungati divaricati<br>Splayed extended terminals<br>Prises prolongées écartées<br>Terminal prolongado separado<br>Verlängerte V-förmige Anschlüsse | 3                                                       | 4     |
| 10                           | Vite<br>Screw<br>Vis<br>Tornillo<br>Schraube                                                                                                                    | 2                                                       | 2     |
| 11                           | Rosetta<br>Washer<br>Rondelle<br>Arandela<br>Unterlegscheibe                                                                                                    | 2                                                       | 2     |

## ISTRUZIONI

Interruttori MTS/E 800

## INSTRUCTIONS

MTS/E 800 circuit-breaker

## INSTRUCTIONS

Disjoncteurs MTS/E 800

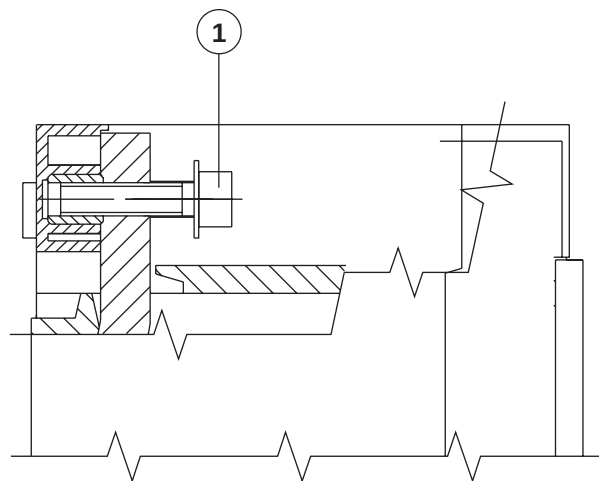
## INSTRUCCIONES

Interruptores MTS/E 800

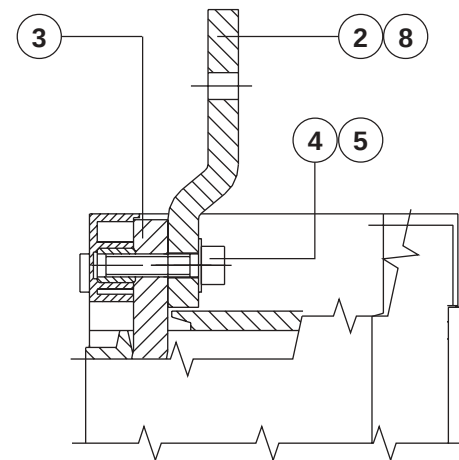
## ANWEISUNGEN

Leistungsschalter MTS/E 800

**A**



**B**



**A**

Rimuovere le viti (1) e le relative rosette, dai terminali anteriori dell'interruttore.

**A**

Remove the screws (1) and the relevant washers from the front terminals of the circuit-breaker.

**A**

Enlever les vis (1) et les rondelles des prises avant du disjoncteur.

**A**

Quitar los tornillos (1) y sus correspondientes arandelas, de las conexiones anteriores del interruptor.

**A**

Die Schrauben (1) und die entsprechenden Unterlegscheiben von den vorderseitigen Anschlüssen des Leistungsschalters entfernen.

**B**

Posizionare il terminale prolungato (2) o (8) sul terminale anteriore (3) dell'interruttore.  
Bloccare il terminale prolungato (2) mediante le viti (4) e le rosette (5). Applicare una coppia di serraggio pari a 9 Nm.  
Ripetere le stesse operazioni per ogni polo dell'interruttore.  
Per il posizionamento dei terminali divaricati (8) vedi fig. F pag. 4.

**B**

Put the extended terminal (2) or (8) on the front terminal (3) of the circuit-breaker. Fix the extended terminal (2) by using the screws (4) and the washers (5). Apply a 9 Nm tightening torque.  
Repeat the same operations for each pole of the circuit-breaker.  
See Figure F page 4 for how to position the splayed terminals (8).

**B**

Positionner la prise prolongée (2) ou (8) sur la prise avant (3) du disjoncteur. Bloquer la prise prolongée (2) à l'aide des vis (4) et des rondelles (5). Appliquer un couple de serrage de 9 Nm.  
Répéter les mêmes opérations pour chaque pôle du disjoncteur.  
Pour le positionnement des prises écartées (8), voir fig. F page 4.

**B**

Colocar la conexión prolongada (2) o (8) en la conexión anterior (3) del interruptor. Bloquear la conexión prolongada (2) mediante el tornillo (4) y las arandelas (5). Aplicar un par de torsión de 9 Nm. Repetir las mismas operaciones para cada polo del interruptor.  
Para el posicionamiento de los terminales separados (8), véase fig. F pag. 4.

**B**

Den verlängerten Anschluss (2) oder (8) auf den vorderseitigen Anschluss (3) des Leistungsschalters positionieren. Den verlängerten Anschluss (2) durch die Schrauben (4) und die Unterlegscheiben (5) befestigen. Ein Drehmoment von 9 Nm anwenden.  
Die gleichen Arbeitsgänge für jeden Pol des Leistungsschalters wiederholen. Für die Anordnung der V-förmigen Anschlüsse (8) siehe Abb. F auf S. 4.

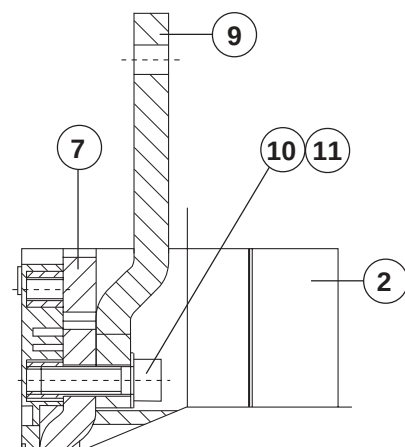
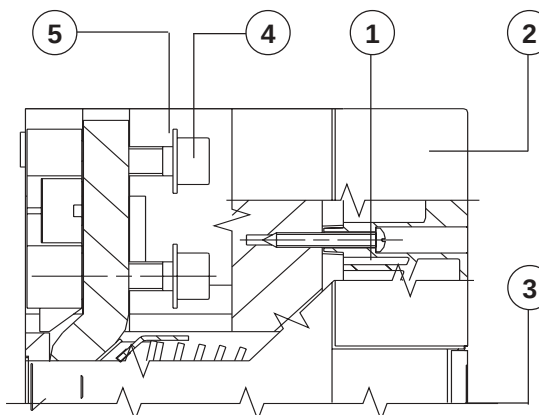
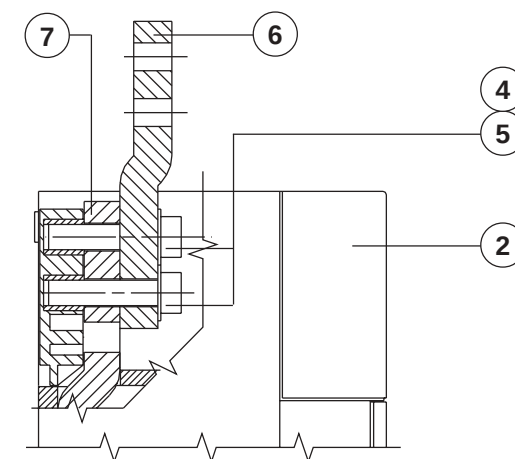
## Interruttori MTSE 1600

## MTSE 1600 circuit-breaker

## Disjoncteurs MTSE 1600

## Interruptores MTSE 1600

## Leistungsschalter MTSE 1600

**C****D****E****C**

Posizionare il terminale prolungato divaricato (9) sul terminale anteriore (7) dell'interruttore. Bloccare il tutto mediante le viti (10) e le rosette (11). Applicare una coppia di serraggio pari a 45 Nm. Ripetere le stesse operazioni per ogni polo dell'interruttore quindi rimontare le coperture (2) e fissarle tramite le viti (1). Per il posizionamento dei terminali divaricati (8) vedi fig. F pag. 4.

**C**

Position the extended opened-out terminal (9) on the front terminal (7) of the circuit-breakers. Lock everything using the screws (10) and washers (11). Apply a tightening torque of 45 Nm. Repeat the same operations for each circuit-breaker pole and then remount the covers (2), fixing them with the screws (1). To position the opened-out terminals (8) see the fig. F page 4.

**C**

Positionner la prise prolongée écartée (9) sur la prise avant (7) du disjoncteur. Bloquer le tout au moyen des vis (10) et des rondelles (11). Appliquer un couple de serrage égal à 45 Nm. Répéter les mêmes opérations pour chaque pôle du disjoncteur puis remonter les couvercles (2) et les fixer à l'aide des vis (1). Pour le positionnement des prises écartées (8), cf. fig. F, p. 4.

**C**

Colocar el terminal prolongado separado (9) en el terminal anterior (7) del interruptor. Bloquear mediante los tornillos (10) y las arandelas (11). Aplicar un par de apriete igual a 45 Nm. Repetir las mismas operaciones para cada polo del interruptor y luego montar las tapas (2) y sujetarlas mediante los tornillos (1). Para el posicionamiento de los terminales separados (8) consultar la fig. F pág. 4.

**C**

Den verlängerten V-förmigen Anschluss (9) auf dem vorderen Anschluss (7) des Leistungsschalters anordnen. Alles mit den Schrauben (10) und den Unterlegscheiben (11) blockieren. Ein Anzugsdrehmoment von 45 Nm anwenden. In derselben Weise bei jedem Pol des Leistungsschalters verfahren und dann die Abdeckungen (2) montieren und mit den Schrauben (1) befestigen. Für die Anordnung der V-förmigen Anschlüsse (8) siehe Abb. F auf Seite 4.

**D**

Svitare le viti (1) e rimuovere le coperture (2) dei terminali, dal coperchio (3) dell'interruttore. Svitare le viti (4) e rimuoverle con le relative rosette (5).

**D**

Unloose the screws (1) and remove the terminal-covers (2) from the cover (3) of the circuit-breaker. Unloose the screws (4) and remove them together with the relevant washers (5).

**D**

Dévisser les vis (1) et enlever les couvercles (2) des cache-bornes du couvercle (3) du disjoncteur. Dévisser les vis (4) et les enlever avec les rondelles (5).

**D**

Desatornillar los tornillos (1) y quitar los revestimientos (2) de las conexiones, de la tapa (3) del interruptor. Desatornillar los tornillos (4) y quitarlos con sus correspondientes arandelas (5).

**D**

Die Schrauben (1) ausdrehen und die Abdeckungen der Anschlüsse (2) vom Deckel (3) des Leistungsschalters entfernen. Die Schrauben (4) lösen und zusammen mit den dazugehörigen Unterlegscheiben (5) entfernen.

**E**

Posizionare il terminale prolungato (6) o (9) sul terminale anteriore (7) dell'interruttore. Bloccare il tutto riutilizzando le viti (4) e le rosette (5). Applicare una coppia di serraggio pari a 35 Nm. Ripetere le stesse operazioni per ogni polo dell'interruttore quindi rimontare le coperture (2) e fissarle tramite le viti (1). Per il posizionamento dei terminali divaricati (9) vedi fig. F pag. 4.

**E**

Put the extended terminal (6) or (9) on the front terminal (7) of the circuit-breaker. Block the whole set by means of the screws (4) and the washers (5). Apply a 35 Nm tightening torque. Repeat the same operations for each pole of the circuit-breaker, then reassemble the covers (2) fixing them by means of the screws (1). See Figure F page 4 for how to position the splayed terminals (9).

**E**

Positionner la prise prolongée (6) ou (9) sur la prise avant (7) du disjoncteur. Bloquer le tout à l'aide des vis (4) et des rondelles (5). Appliquer un couple de serrage de 35 Nm. Répéter les mêmes opérations pour chaque pôle du disjoncteur, remettre les couvertures (2) et les fixer à l'aide des vis (1). Pour le positionnement des prises écartées (9), voir fig. F page 4.

**E**

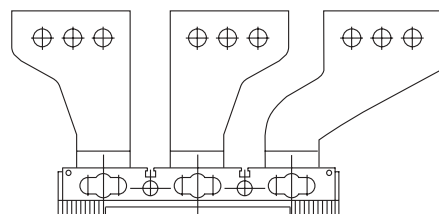
Colocar la conexión prolongada (6) o (9) en la conexión anterior (7) del interruptor. Bloquear todo volviendo a utilizar los tornillos (4) y las arandelas (5). Aplicar un par de torsión de 35 Nm. Repetir las mismas operaciones para cada polo del interruptor. Montar los revestimiento (2) y fijarlos mediante los tornillos (1). Para el posicionamiento de los terminales separados (9), véase fig. F pág. 4.

**E**

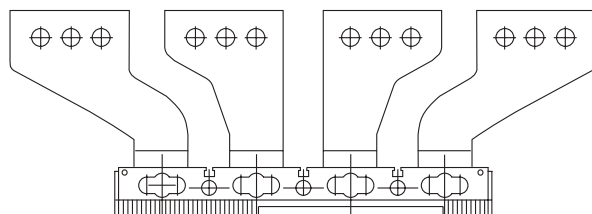
Den verlängerten Anschluss (6) oder (9) auf den vorderseitigen Anschluss (7) des Leistungsschalters positionieren. Das Ganze durch Wiederverwendung der Schrauben (4) und der Unterlegscheiben (5) befestigen. Ein Drehmoment von 35 Nm anwenden. Die gleichen Arbeitsgänge für jeden Pol des Leistungsschalters wiederholen, danach die Abdeckungen (2) wieder aufmontieren und durch die Schrauben (1) befestigen. Für die Anordnung der V-förmigen Anschlüsse (9) siehe Abb. F auf S. 4.

F

## MTS/E 800

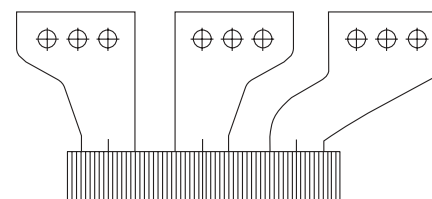


III

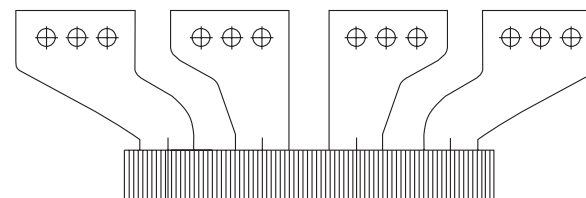


IV

## MTSE 1600



III



IV

Ai sensi dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

**GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: [qualitymarks@gewiss.com](mailto:qualitymarks@gewiss.com)**

601778/294



**+39 035 946 111**

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00  
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday



**+39 035 946 260**



**[sat@gewiss.com](mailto:sat@gewiss.com)**  
**[www.gewiss.com](http://www.gewiss.com)**